

**RÁMCOVÁ SMLOUVA O  
POSKYTOVÁNÍ ADMINISTRATIVNÍCH  
SLUŽEB**

**Mgr. Jana Švihlová**  
**JSV International Assistant Service s.r.o.**  
IČO: 04438311  
s místem podnikání Václavské náměstí 832/19,  
Praha1, PSČ 110 00, Česká republika  
Kontakt: jsv@internationalassistant.eu

(dále jen „**odběratel**“)

a

Jméno a příjmení:  
IČO:  
s místem podnikání:  
Bankovní spojení:  
Kontakt:

(dále jen „**poskytovatel**“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku  
podle § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb.,  
obchodní zákoník, smlouvu následujícího znění:

**I. Úvodní ustanovení**

1.1 Odběratel je podnikatelem, který zajišťuje komplexní administrativní a asistentské služby a poradenství (dále jen „administrativní služby“). Poskytovatel poskytuje služby související s předmětem podnikání odběratele a odběratel má o poskytnutí těchto služeb zájem.

1.2 Smluvní strany uzavírají tuto smlouvu za účelem vytvoření právního rámce, na základě kterého bude poskytovatel na základě objednávek odběratele vykonávat sjednanou činnost.

1.3 Poskytovatel tímto prohlašuje a odběratel

**GENERAL CONTRACT  
OF PROVIDING ADMINISTRATIVE  
SERVICES**

**Mgr. Jana Švihlová**  
**JSV International Assistant Service s.r.o.**  
Reg. No.: 04438311  
with her place of business at Václavské náměstí  
832/19, Praha 1, Staré město, 110 00 Czech  
Republic  
Contact: jsv@internationalassistant.eu

(hereinafter as “**Customer**”)

and

Name and surname:  
Reg. No.:  
with place of business at:  
Bank account:  
Contact:

(hereinafter as “**Provider**”)

have concluded on the below specified day, month and year pursuant to Section 269 Par. 2 of Act no. 513/1991 Coll., the Commercial Code, the following contract:

**I. Introductory provisions**

1.1 The Customer is an entrepreneur, who secures complete administrative and personal assistant services and consultancy (hereinafter as “Administrative services”). The Provider provides services related to business of the Customer and the Customer is interested in providing these services.

1.2 The Contracting Parties are entering into this Contract to create a legal framework under which the Provider shall carry out agreed activity in accordance with the purchase order of the Customer.

tímto bere na vědomí, že obdobné služby jako jsou služby, které jsou předmětem této smlouvy, pokud to není v rozporu s touto smlouvou, dodává i jiným osobám, než je odběratel.

## II. Předmět smlouvy

- 2.1 Poskytovatel se zavazuje poskytnout odběrateli na základě jeho objednávky za podmínek touto smlouvou stanovených administrativní služby (dále jen „administrativní činnost“). Odběratel spolu s objednávkou předloží specifikaci požadovaných administrativní činnosti. Odběratel se zavazuje zaplatit poskytovateli za řádné provedení administrativní činnosti odměnu stanovenou v ustanovení 3.1 této smlouvy.
- 2.2 Poskytovatel je oprávněn objednávku odběratele odmítnout. V případě, že poskytovatel objednávku již přijme, je povinen administrativní činnost vykonat, jinak odpovídá za vzniklou škodu.
- 2.3 Poskytovatel je oprávněn administrativní činnost provádět pomocí třetích osob, pouze pokud obdrží předchozí písemný souhlas odběratele.
- 2.4 Poskytovatel se zavazuje provádět administrativní činnost řádně a včas s odbornou péčí ve sjednaných lhůtách. Místem plnění je místo určené odběratelem v jednotlivých objednávkách.
- 2.5 Poskytovatel je povinen při provádění administrativní činnosti používat pro komunikaci s třetími osobami e-mail s koncovkou „internationalassistant.eu“. Poskytovatel je povinen reagovat na komunikaci s třetími osobami bez zbytečného odkladu, nejpozději do 24 hodin. Poskytovatel nesmí si měnit daná hesla u firemních e-mailů nebo jiných firemních přístupů, pod pokutou 50% stanoveného

1.3 The Provider hereby declares and the Customer notes that similar services as the services that are subject of this Contract supplies to other entities than the Customer, unless it does not in conflict with this Contract.

## II. Subject Matter of the Contract

- 2.1 The Provider is bound to provide according to the purchase order of the Customer Administrative services under the conditions specified in this Contract (hereinafter as “Administrative work”). The Customer shall specify required Administrative work together with the purchase order. The Customer is bound to pay remuneration specified in the provision 3.1 of this Contract to the Provider for a proper fulfillment of Administrative work.
- 2.2 The Provider is entitled to refuse the purchase order of the Customer. In the case that the Provider shall accept the purchase order, he is obliged to provide Administrative work in a timely manner; otherwise the Provider is liable for damages.
- 2.3 The Provider is entitled to provide Administrative work by using third party, only if the Provider shall obtain the prior written consent of the Customer.
- 2.4 The Provider is bound to provide Administrative work in regular and timely manner with the professional care within agreed term. The place of fulfilment is the location specified in each purchase order.
- 2.5 The Provider is obliged to use for communication with third party an e-mail with the ending “internationalassistant.eu” in the implementation of Administrative work. The Provider is obliged to respond to communication with third party without any delay, but not later than in 24 hours. The provider must not change any password in the given company’s e-mail, or other

honoráře za odvedenou práci.

companies' admission, under penalty of 50% set honorarium for work.

### **III. Odměna a platební podmínky**

- 3.1 Smluvní strany si sjednají odměnu za provedení administrativní činnosti v konkrétní výši vždy podle konkrétní objednávky odběratele. Nárok na sjednanou odměnu vzniká pouze při řádném provedení administrativní činnosti.
- 3.2 Poruší-li poskytovatel svou povinnost provést administrativní činnost řádně a včas je odběratel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 30% sjednané odměny.
- 3.3 Odměna je splatná nejdříve 30. den následujícího kalendářního měsíce, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

### **IV. Práva a povinnosti smluvních stran**

- 4.1 Poskytovatel je povinen zachovávat dobré jméno odběratele a mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se odběratele a jeho podnikatelské činnosti a o podnikatelské činnosti jeho obchodních partnerů a zákazníků.
- 4.2 Poskytovatel je povinen zdržet se navazování jakýchkoli obchodních vztahů s obchodními partnery či zákazníky objednatele po dobu trvání této smlouvy a po dobu jednoho roku od jejího ukončení.
- 4.3 Smluvní strany si sjednaly, že poskytovatel je povinen zaplatit pro případ porušení povinnosti uvedené v ustanovení 4.1 této smlouvy smluvní pokutu ve výši 200.000,- CZK a pro případ porušení povinnosti uvedené v ustanovení 4.2 této smlouvy smluvní pokutu ve výši 50.000,- CZK. Nárok odběratele na náhradu škody zůstává zachován v plné výši.

### **III. Remuneration and Payment conditions**

- 3.1 The Contracting Parties shall agree the remuneration for providing of Administrative work in a specific amount always according to a specific purchase order of the Customer. The title for the agreed remuneration shall arise only when Administrative work is properly performed.
- 3.2 If the Provider shall breach his obligation to perform Administrative work properly, the Customer is entitled to claim a contractual penalty of 30% from the agreed remuneration.
- 3.3 The remuneration is payable not before on the 30<sup>th</sup> day of the subsequent calendar month, unless the Contracting Parties shall agree otherwise.

### **IV. Rights and duties of the Contracting Parties**

- 4.1 The Provider is obliged to maintain a good reputation of the Customer and confidentiality about all matters relating to the Customer and his business activities and business activities of his business partners and customers.
- 4.2 The Provider is obliged to refrain from entering into any business relations with business partners or clients of the Customer for the term of this Contract and for the period of one year after its termination.
- 4.3 The Contracting Parties have concluded that the Provider is obliged to pay a contractual penalty in the amount of CZK 200.000,- in the case of breaching his obligation specified in the provision 4.1 of this Contract and a contractual penalty in the amount of CZK 50.000,- in the case of breaching his obligation specified in the provision 4.2 of

- 4.4 Smluvní strany uzavírají tuto smlouvu na dobu určitou, a to na dobu určitou 2 let od dne podpisu této smlouvy.
- 4.5 Smluvní strany jsou oprávněny vypovědět tuto smlouvu ve výpovědní době 15 dnů. Výpovědní doba počíná běžet ode dne následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně. Po uplynutí výpovědní doby je poskytovatel povinen nepokračovat v administrativní činnosti. Je však povinen upozornit na opatření potřebná k tomu, aby se zabránilo vzniku škody bezprostředně hrozící nedokončením činnosti.
- this Contract. The claim of the Customer for damages shall be maintained in full.
- 4.4 The Contracting Parties have concluded this Contract for the fixed period of 2 years from the signature of this Contract.
- 4.5 The Contracting Parties are entitled to terminate this Contract in writing within 15 days. The notice period begins from the day of the following receipt of written notice to the other Contracting Party. The Provider is obliged to stop Administrative work after expire of the notice period. However, the Provider is obliged to notify of measures needed to prevent imminent damage to the Customer.

## **V. Závěrečná ustanovení**

- 5.1 Práva a povinnosti smluvních stran vyplývající z této smlouvy se řídí právním řádem České republiky. Smluvní strany si sjednaly, že smluvní vztah založený touto smlouvou se řídí zákonem č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník.
- 5.2 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran a může být měněna nebo zrušena pouze písemně.
- 5.3 Smlouva je vyhotovena v česko-anglickém znění. Obě znění mají stejnou právní závaznost. V případě rozporu mezi českým a anglickým zněním má přednost verze česká.
- 5.4 Smluvní strany prohlašují a svými podpisy stvrzují, že si smlouvu před podpisem přečetly, rozumí jejímu obsahu, a že je projevem jejich vážné a svobodné vůle.
- ## **V. Final provisions**
- 5.1 All rights and duties of both Contracting Parties arising from this Contract are governed by the law of the Czech Republic. The Contracting Parties have agreed that the contractual relation established by this Contract is governed by Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code.
- 5.2 This Contract has been executed in two counterparts; each Contracting Party shall obtain one counterpart. This Contract shall come into force on the date of signature of both Contracting Parties and may be amended only by a written agreement of the Contracting Parties.
- 5.3 The Contract has been executed in Czech-English wording. Both wordings have the same legal obligatory character. The Czech version shall prevail in case of a dispute over the interpretation hereof.
- 5.4 The Contracting Parties declare to have read the Contract in full and agree that the Contract shows their true and free will, which they certify by the signatures below.

V/In \_\_\_\_\_ dne/on \_\_\_\_\_ V/In \_\_\_\_\_ dne/on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Mgr. Jana Švihlová**  
**JSV International Assistant Service s.r.o.**

\_\_\_\_\_  
**poskytovatel/Provider**